



Economic Commission for Europe

Executive Committee

Centre for Trade Facilitation and Electronic Business

Twenty-eighth session

Geneva, 10-11(am) October 2022

Item 5 (e) of the provisional agenda

Recommendations and standards:

Support to capacity building and technical cooperation

**Executive Guide on Sustainable Tourism Experience
Programs Technical Artefacts**

Submitted by the Bureau

Summary

This Executive Guide on Sustainable Tourism Experience Programs Technical Artefacts provides an overview of technical artefacts for experience programs (EPs) and their use in the context of the United Nations Sustainable Development Goals (SDGs). This guide presents the Experience Programs Technical Artefacts Project, which encompasses both local and global experience programs, and presents the outputs of the project and the way forward.

Document ECE/TRADE/C/CEFACT/2022/20 is submitted by the secretariat to the twenty-eighth UN/CEFACT Plenary for information.

概要

本エグゼクティブガイド「持続可能な観光体験プログラムの技術的アーティファクト」は、体験プログラム（EPs）の技術的アーティファクトの概要と、国連の持続可能な開発目標（SDGs）の文脈におけるその活用について説明するものです。

このガイドでは、ローカルとグローバルの両方の体験プログラムを包含する「体験プログラム技術的アーティファクトプロジェクト」を紹介し、プロジェクトのアウトプットと今後の方向性を示しています。

文書 ECE/TRADE/C/CEFACT/2022/20 は、参考のため事務局から第 28 回 UN/CEFACT プレナリーに提出されたものである。

I. Introduction

I はじめに

1. This project was initiated by United Nations Centre for Trade Facilitation and Electronic Business (UN/CEFACT) Travel and Tourism Domain experts after they published their Green Paper on Sustainable Tourism Experience Programs¹. It was necessary to develop the technical artefacts for experience programs (EPs) to enable global trade in these EP products. In September 2019 the ‘Experience Programs Technical Artefacts’ project was approved by Bureau.

1. このプロジェクトは、国連貿易円滑化・電子ビジネスセンター (UN/CEFACT) の旅行・観光分野の専門家が、「持続可能な観光体験プログラムに関するグリーンペーパー」¹ を発表した後に開始されたものである。これらの Eps 商品の世界的な取引を可能にするために、体験プログラム (EPs) の技術的なアーティファクトを開発する必要があったのです。2019 年 9 月、「体験プログラム技術的アーティファクト」プロジェクトがビューローに承認された。

2. Formal development started soon after approval; however, around April 2020 the project was suspended for a year due to the COVID-19 pandemic (though some experts kept working by themselves during that time). Development was complete by the end of 2021. The Bureau then accepted the draft business requirements specification (BRS), which was released for public comments for 60 days. In June 2022 the Bureau approved the revised BRS, reflecting the comments received.

2. 承認後すぐに正式な開発が始まったが、2020 年 4 月頃に COVID-19 のパンデミックにより、1 年間プロジェクトが中断された（ただし、その間も一部の専門家は自力で作業を継続した。その間、一部の専門家は単身赴任を続けていた）。2021 年末には開発が完了した。その後、事務局は業務要求仕様書 (BRS) 案を受理し、60 日間のパブリックコメントを実施した。60 日間のパブリックコメントとして公開された。2022 年 6 月には、寄せられたコメントを反映した改訂版の BRS が承認された。

3. The Travel and Tourism Domain had previously completed small-scale lodging house (SLH) information process projects and the technical artefacts from those projects were based on e-business XML (ebXML); therefore it was possible to incorporate those technical artifacts into this project. It should be noted that artefacts developed for this project have been aligned with the reference data model (RDM) concept so that they can be applied using both XML and, in the near future, using application programming

interfaces (APIs).

3. 旅行・観光ドメインでは、過去に小規模宿泊施設 (SLH) 情報プロセスプロジェクトを完了し、その技術的成果物は e ビジネス XML (ebXML) をベースにしていた。

そのため、それらの技術的な成果物をこのプロジェクトに取り入れることができた。

このプロジェクトで開発された成果物は、XML と近い将来アプリケーションプログラミングインターフェース (API) の両方を使用して適用できるように、参照データモデル (RDM) の概念に沿ったものであることに留意する必要がある。

4. This project began its activity with the support of five Head of Delegations (HoDs) from Greece, Spain, Russia, Finland and Japan, which was greatly appreciated by the experts concerned.

4. このプロジェクトは、ギリシャ、スペイン、ロシア、フィンランド、日本の 5 人の代表団長 (HoD) の支援を受けて活動を開始し、関係する専門家から大いに感謝された。

II. The Experience Programs Technical Artefacts project

A. Experience programs and the SDGs

5. Experience programs are tourism products created by local people to sustain their lives in local areas. The creators may be from the travel industry, but they may also be any person in any business in the area. These creators are originally keen to create EPs to sustain their environment, but also want to improve their quality of life. It is therefore quite natural for them to embrace the concept of the SDGs.

5. 体験プログラムとは、地域の人々がその地域で生活を維持するために創り出す観光商品である。作り手は、旅行業関係者である場合もあるが、その地域のあらゆる業種の人である場合もある。これらのクリエイターは、もともと環境を維持するために EPs を作りたいと考えているが、同時に自分たちの生活の質を向上させたいと考えている。そのため、SDGs のコンセプトを取り入れることは、ごく自然なことである。

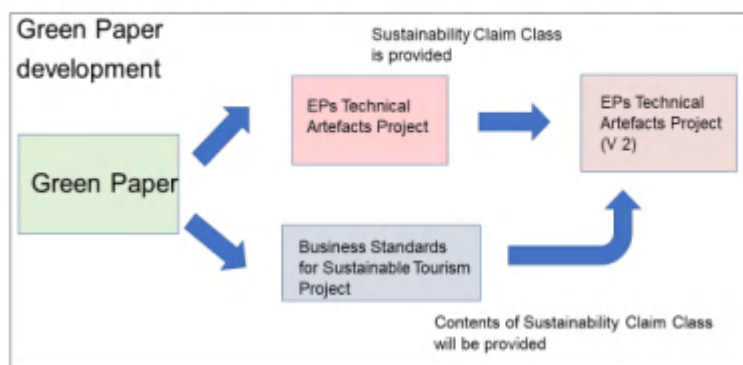
6. When the green paper was being developed, it was decided that tour products, conventionally created in urban areas, should be handled using the same technical artefacts as the EPs and that future tour products should be created by considering the SDGs.

6. グリーンペーパー策定時に、従来都市部で作られていたツアー商品を EPs と同じ技術的アーティファクトで扱い、今後は SDGs を考慮したツアー商品を作るべきと判断した。

7. Figure 1 illustrates how this project will align with and incorporate the working results of the Business Standards for Sustainable Tourism Project in which SDG-aligned sustainability claims will be defined. These definitions will be made available to help EP buyers and consumers understand the sustainability claims made by specific EPs. The definitions will be available to the public in the next version of this project.

7. 図 1 は、このプロジェクトが、SDGs に沿った持続可能性の主張を定義する「持続可能な観光のためのビジネススタンダード」プロジェクトの作業結果とどのように整合し、組み込まれるかを示している。これらの定義は、EPs のバイヤーや消費者が、特定の EPs が主張する持続可能性を理解するのに役立つよう、利用可能になる予定である。この定義は、このプロジェクトの次のバージョンで一般に公開される予定である。

Figure 1:
The Experience Programs Technical Artefacts Project and its future development



B. What the project is

8. The purpose of this project is to develop technical artefacts to facilitate trade in EPs and to exchange EP-related information between trading parties (i.e. EP information requesters and EP information providers). Figure 2 indicates the various roles of these parties.

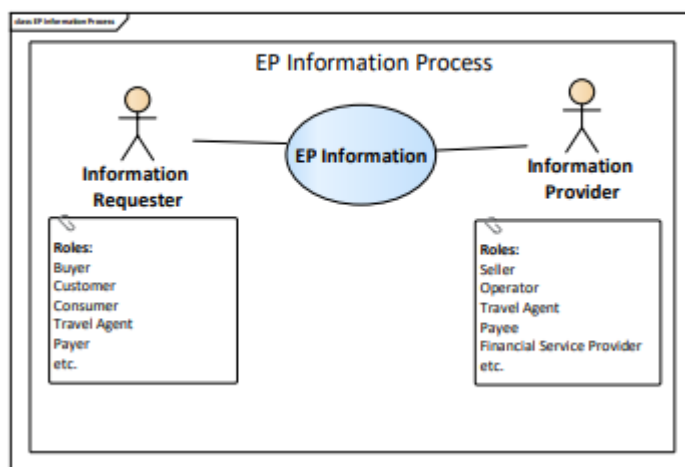
8. 本プロジェクトの目的は、EPs の取引を促進し、取引当事者（EPs 情報要求者及び EPs 情報提供者）間で EPs 関連情報を交換するための技術的アーティファクトを開発することである。図 2 は、これらの関係者の様々な役割を示している。

9. Exchange programs are unique, localized products, created and operated by a diverse group of local people and businesses; this mean there are a variety of features and information to be communicated to consumers or EP information requesters. In this project, EP information has been analysed to accommodate these needs. In the future

new EP information needs may arise, so ongoing and timely updates will be required.

9. 交流プログラムは、地域の多様な人々や企業によって作られ、運営される、地域に根ざしたユニークな製品である；つまり、消費者や EPs 情報要求者に伝えるべき機能や情報は多岐に渡るということである。このプロジェクトでは、これらのニーズを商品化するために EPs 情報を分析している。今後、新たな EPs 情報のニーズが発生する可能性もあり、継続的かつタイムリーな更新が必要である。

Figure 2:
EP Information process



10. The project will have the following outputs as per UN/CEFACT development procedures.

10. 本プロジェクトでは、UN/CEFACT の開発手順に従い、以下のようなアウトプットを予定している。

- Business requirements specification (completed and approved, to be published soon);
- 業務要求仕様書（完成・承認、近日公開予定）。
- The BRS consists of several class diagrams, business information entities (BIEs), code lists, and message assemblies. The listed BIEs form the basis for any future needed message(s) for trade in EPs since these BIEs are part of the UN/CEFACT Travel & Tourism Reference Data Model.
- BRS は、いくつかのクラス図、ビジネス情報エンティティ（BIE）、コードリスト、およびメッセージアセンブリで構成されている。BIE は UN/CEFACT Travel & Tourism Reference Data Model の一部であり、EPs の取引に将来必要とされるメッセージの基礎を形成するものである。
- Technical implementation guide (to be published separately)
- テクニカルインプリメンテーションガイド；技術実装ガイド（別途発行予定）

C. Who will benefit from the technical artefacts

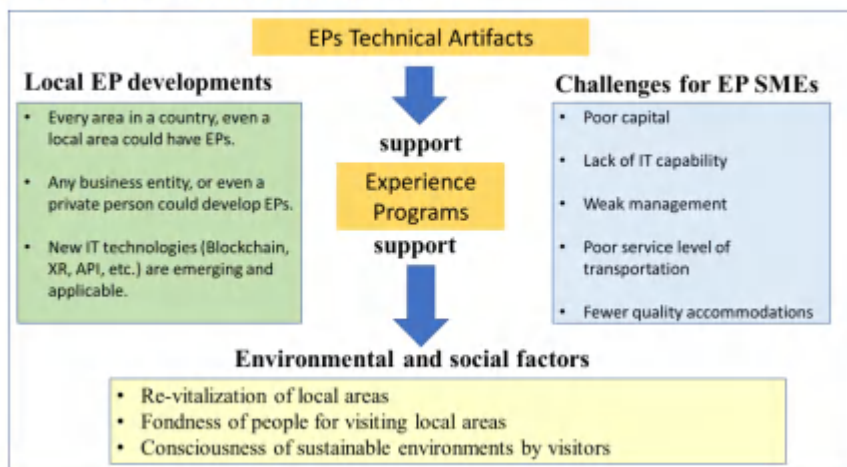
C. 技術的成果物から利益を得るのは誰か

11. The objective of this project is to make EP information available and trade possible both locally and globally. Local EPs offered on the global market may be smaller in number and offered by smaller suppliers (SMEs), but the quality of these products might be excellent. However, it requires significant effort to start an EP business. Figure 3 shows the situation surrounding EP-related businesses.

11. このプロジェクトの目的は、EPs の情報を入手し、ローカルとグローバルの両方で取引を可能にすることです。グローバル市場で提供されるローカル EPs は、数が少なく、小規模な供給者（SME）によって提供されているかもしれない。しかし、その品質は優れているかもしれません。および、EPs ビジネスを始めるには、かなりの努力が必要である。

図 3 は、EPs 関連ビジネスを取り巻く状況である。

Figure 3:
Challenges in starting up an EP business



III. The future of this project

13. Efforts by relevant experts will continue after project completion and will be applied to the next version of the project. The deliverables of the project should be disseminated and applied to the real-world trade of EPs by global users as much as possible.

13. 関連する専門家による努力はプロジェクト終了後も継続され、プロジェクトの次のバージョンに活かされる予定である。本プロジェクトの成果物は、可能な限りグローバルユーザーによる EPs の実取引に普及・適用されることが望ましい。

14. These newly developed technical artefacts and derived XML messages are mainly based on the ebXML specifications of UNCEFACT and will be applied by users of XML technologies. End users such as consumers and SMEs expect to trade EPs cost effectively and as simply as possible (e.g. using smart phones); APIs would be more suitable for these types of users. The UN/CEFACT OpenAPI specifications will soon be ready for use and the domain experts will be studying them for use in the next version of the project.

14. これらの新しく開発された技術的成果物及び派生する XML メッセージは、主に UN/CEFACT の ebXML 仕様に基づいており、XML 技術の利用者が適用することになる。消費者や中小企業などのエンドユーザーは、EPs の取引をコスト効率よく、できるだけ簡単に行えることを期待している（例：スマートフォンを使って）。

このようなタイプのユーザーには、API がより適していると思われる。

UN/CEFACT OpenAPI の仕様は間もなく利用可能となり、ドメインの専門家はプロジェクトの次のバージョンで使用するために研究を行う予定である。

15. To trade EPs globally, buyers (e.g. consumers, travel agents) should be aware that their chosen EPs are harmonized with the concept of the SDGs. These EPs will be able to provide more sustainability information to buyers using the next version of the technical artefacts.

15. EPs をグローバルに取引するために、バイヤー（消費者、旅行代理店等）は、選択した EP が SDGs の概念と調和していることを認識する必要がある。これらの EPs は、次のバージョンの技術的アーティファクトを用いることで、より多くのサステナビリティな情報をバイヤーに提供することができるようになる。

XXXXX